

幼兒故事重述之內容分析研究

林秀慧*

摘要

本研究旨在瞭解幼兒重述故事時之內容特色，包含：情節、角色與口語技巧。研究方法採取故事重述方式，研究對象為一位中班幼兒，研究過程為讓幼兒自選圖畫故事書「小紅帽與大野狼」，研究者先與幼兒共讀一遍，接著去除書本讓幼兒自行複述故事。研究結果顯示：(一) 幼兒故事重述內容之情節特色有：1、能清楚描述情節順序，2、會強調緊張、懸疑、刺激之情節部分，3、會加入自己想像情節與對白，讓故事敘述更為順暢，4、喜歡以圓滿結局作為故事收場(二) 幼兒故事重述內容之角色特色有：1、注意故事中之靈魂角色—小黑貓，2、對於加害者「大野狼」描述深刻，3、會將沒有對話內容之情節改編為角色間的對話，4、以具體行為描述角色言行，忽略角色之內心感受(三) 幼兒故事重述內容之口語技巧特色有：1、習慣使用「然後」作為劇情轉折點之連接，2、以「小黑貓」作為統稱，替代米米之稱呼，3、對於「抽象形容詞」及「成語」使用困難，4、使用語詞受到生活經驗影響。研究最後並針對故事重述之引導、提升幼兒口語表達能力與未來研究，提出具體可行之建議。

關鍵詞：幼兒文學、故事重述、說故事

*輔英科技大學幼兒保育系

壹、前言

語文技能包含聽、說、讀、寫、視覺解讀、視覺表現等六項，彼此之間無法截然劃分，且息息相關互相影響，而說故事可以讓孩子的這六種語文技能彼此環環相扣（陳宏淑譯，2006）。一般而言，研究方面較重視幼兒聽的部份，也就是成人說故事方面的研究（許玉英，2003；洪銀杏，2000，洪曉菁，1999），至於幼兒說故事部份，大多侷限於幼兒對圖畫書文本之詮釋（見文獻探討），少有探討如何提升幼兒說故事能力之策略。研究者究其原因，可能與幼稚園課程安排有關，一般幼稚園語文課程之安排多為兒歌、詩詞、看圖畫書、聽故事、文字拼圖、描繪文字等活動，接收性活動較多，至於團討部份，著重點仍在教學內容之複習與加強，因此對於幼兒說故事活動，不若國小兒童說故事活動教學受到重視（陳人慧、徐新逸，2005；李麗霞，1997）。

嬰兒大約十到十二個月大時即可以說出第一個常用語彙，接下來則以爆發的力量驚人發展（黃又青譯，2000），可見嬰兒期即為語言發展之重要開始期。此外，我國幼稚園課程標準語文領域也清楚明訂「說話」部分（陳千慧，1998），因此，重視幼兒說話能力之培養，對於幼兒語文發展有其不可忽視之重要性。大部分的幼兒皆喜歡聽故事與說故事，故事重述提供很好故事理解評估策略（Morrow，1985a），本研究擬藉由故事重述方式，瞭解幼兒敘述故事之內容特色，進而提出增進幼兒口語表達之策略，試圖對幼兒說故事活動找出明確的建議方向。

貳、研究目的

本研究之目的有以下三大方向：

- 一、分析幼兒故事重述內容之情節特色？
- 二、分析幼兒故事重述內容之角色特色？
- 三、分析幼兒故事重述內容之口語技巧特色？

參、文獻探討

本研究之文獻探討部份，可分為三大部分：一、故事重述，二、故事結構要素，三、幼兒說故事相關研究。說明如下：

一、故事重述

（一）何謂故事重述（story retelling）？

重述是讀後或聽後的記憶，也就是讀者或聽者說出他們由讀或聽中所記的事物（谷瑞勉譯，2004，頁 306）。當重述的內容為故事文本時，即為故事重述。故事重述提供孩子有機會以自己的語言，再次探索或建構故事情節的意義，增進孩子對故事意義的詮釋。讓孩子故事重述時應注意：不要把故事重述變成一種作業，因為那會抹殺聽故事的樂趣；重述的故事應該要簡短，讓孩子可以輕易記熟（陳宏淑譯，2006，頁 50）。

（二）故事重述之功能

故事重述被證實有許多功效，它既是一種語言發展策略，同時也可以是一種語言評估策略。國內外目前已有許多研究利用故事重述，了解孩子語言能力之發展，例如吳淑箏（2006）以故事重述方式，了解大班幼兒摘取圖畫故事書大意歷程；曾珮菁（2003）以故事重述方式提升高功能自閉症兒童之說故事能力；邱妍嘉（2004）探討電視與廣播故事對兒童故事重述的敘事結構之影響；蔡清芬（1996）利用故事重述方式了解兒童說故事名詞指稱用法；陳淑如（1995）則探討故事重述對幼

兒故事回憶及故事理解之影響。

至於國外研究部分，Jeanne 與 Patton (1996) 調查幼兒早期在家閱讀經驗，是否與之後的敘事技巧、學校文學和語言評估有關，結果顯示故事重述在學校之使用，與幼兒閱讀、語言技巧之評估有關。Michele (1996) 研究「故事重述」，是否可以增進缺乏閱讀策略者之理解、字彙能力。Judith 及 Cynthia (1995) 藉由故事重述方式調查六十位小學生使用三種動詞之形式；Richard (1987) 討論故事重述在教學上之使用策略，潛在優勢：包括閱讀理解、口語與記憶之能力。Morrow (1986) 調查是否頻繁的故事重述，是否可以增進幼兒故事結構要素，口語複雜度，並提出故事重述之建構策略。

以上這些國內外研究皆顯示：故事重述與語言能力有關，除了可作為評估語言之有效工具之外，也是增進閱讀理解、故事結構與字彙能力的有效策略。因此，幼兒階段是培養閱讀能力與說話能力的黃金時期，利用故事重述的方式，可以培養幼兒喜愛閱讀、說話的能力，這也是故事重述被許多研究用來瞭解幼兒語言發展現象之緣故。

(三) 故事重述之評估

若要評估幼兒口語的重述，可以由了解幼兒口述故事，是否包含結構意識或結構因素來分析。Morrow (1986) 指出，好的故事形式包含背景 (setting)：時間、地點、角色；主題 (theme)：引起主要角色的反應，形成目的，解決問題；情節插曲 (plot episodes)：主要角色試圖達到目標或解決問題之事件；解決 (resolution)：目標達成與問題之解決，需要長時間完成。評量者首先可以先將故事事件分成四大類：場地、主題、情節插曲和解決，利用故事文本剖析大綱，將孩子口頭重述的文字轉呈逐字稿，進行重述之分析，此種分析可以顯示孩子可以口述之因素或忽略之因素 (谷瑞勉譯，2004，頁 315)。

二、故事結構要素

黃瑞珍 (1999) 指出：重複說故事法可以用來評量兒童語言能力，例如評估兒童說故事內容之結構、語法是否正確、使用句型複雜程度、語意深度；詞彙廣度、語言表達流暢性、故事脈絡以及順序性。欲瞭解兒童口語表達能力，即可利用故事結構 (story grammar) 分析策略。故事結構分析法是利用圖示法將故事情節中之角色、情境、問題、動作、結果清楚的呈現。

故事結構的研究最早係由 1900 年代初期人類學者分析民間傳說而來，研究者發現儘管文化與地域的不同，人們在述說故事都遵循某種型態—故事中多包括：主角，問題或衝突，主角試圖解決問題的經過，以及結局，後來這些元素被稱為故事結構 (王瓊珠，2004)。

故事結構是一種認知結構，也是敘事的架構，主要是指：每一篇故事都是可以用一組能定義故事內在結構的規則述說出來，而這些規則就是故事結構。雖然許多研究者對故事結構使用理論名稱不一樣，但是在內容與組織的定義與描述都非常類似，包含：故事背景 (setting)、引發事件 (initiating events)、內在感受/反應 (internal responses)、行動目標 (plan)、嘗試解決問題或達成某個目標 (attempts)、嘗試之後的結果 (consequences)、以及回應 (reaction) (錡寶香，2004)。王瓊珠 (2004) 也有類似發現，她發現不同研究者之故事元素分類其實都大同小異，一般而言以六項結構元素佔大宗，分別是 (1) 主角和主角的特質 (2) 時間與地點的情境 (3) 主要問題或衝突 (4) 事情經過 (5) 主角的反應 (6) 故事的結局。

既然故事結構要素分析有助於我們理解孩子故事述說與理解的能力，研究者擬依故事結構要素分析本次故事重述研究之述說文本，試圖了解幼兒故事重述之內容特質。綜合上述文獻之故事結構

要素類目，研究者將各細項類目歸納為二大項：(1) 情節（包含：發生時間與地點、問題事件、故事結局），(2) 角色（包含：主角特質、角色反應），此外，由於故事重述是以口述方式進行，所以研究者增加口語技巧部分（包含語氣、語彙、語詞之運用），試圖由此三大方向去了解幼兒故事重述之內容特色。

三、幼兒說故事相關研究

縱觀國內外有關幼兒說故事之相關研究，研究者發現大致上研究焦點可分為兩大部份：

(一) 幼兒語言之特色

1、摘取大意：

吳淑箏（2006）說完故事後，請十五位大班幼兒複述故事，並輔以幼兒畫圖方式，以瞭解幼兒在摘取童話類主題圖畫故事書大意之內容特色，其特色包含主題、情節、角色、語文技巧與圖畫五個面向，從中探討幼兒摘取故事大意時判斷、歸納、建構、改編故事的歷程。

2、看圖說故事：

高玉玲（2004）觀察兩位大班幼兒在自然情境下，閱讀圖畫書述說故事之歷程，並藉由訪談得到兩位幼兒自己說故事方式之架構，研究結果呈現幼兒對文本訊息之使用、故事內容的描述、說故事的行為、與他人互動、故事敘述的後設認知、父母對幼兒故事閱讀的影響。

綺寶香（2001）以看圖、聽故事、看圖複述故事方式蒐集 66 位小三及 65 位小六低閱讀能力學童以及一般閱讀能力學童的口語述說語言樣本，並分析其語意、語法應用能力。研究結果顯示：(1) 在語意的評量方面，低閱讀能力學童的總詞彙數、相異詞彙、校正後相異詞出現率(CTTR)、前 100 個詞彙中的相異詞彙數、成語數皆顯著低於一般學童，(2) 在語法的評量方面，低閱讀能力學童所使用的總共句子、連接詞皆低於一般學童，(3) 在口語述說錯誤分析方面，低閱讀能力學童在語言樣本中出現詞彙錯用、詞序顛倒或子句顛倒、前面子句關係混淆不清、量詞錯用、代名詞應用錯誤的次數皆達高於一般學童，(4) 在迷走語的分析方面，低閱讀能力學童在語言樣本分析中的總共迷走語數顯著高於一般閱讀能力學童，(5) 語言樣本各項語言評量項目的相關分析顯示，相異詞出現率與總詞彙及數句數具有負相關之關係。

3、故事理解：

Jeanne & Patton（1996）調查幼兒早期在家閱讀經驗，是否與之後的敘事技巧、學校文學和語言評估有關。研究對象為 62 位媽媽與孩子，每年一次家庭訪問，連續三年直到孩子五歲半為止。訪問時記錄母親說故事過程，及幼兒故事重述之故事意識、非圖片訊息與長度。結果顯示：幼兒在三歲半時之閱讀書本經驗、家庭文學環境與幼兒故事重述品質有關；故事重述在學校之使用，與幼兒閱讀、語言技巧之評估有關。

4、名詞指稱用法：

蔡清芬（1996）研究十五位四歲到九歲之兒童，以重述故事方式，探討兒童說故事名詞指稱用法。研究結果顯示：學齡前兒童容易使用代名詞(pronoun)去指涉已經被提及的對象，而學齡兒童較易使用零代詞(zero pronoun)去指涉已經被提及的對象。此外，學齡前的兒童容易使用定指(definite)去指涉第一次被提及的對象，而學齡兒童較易使用不定指(indefinite)去指涉第一次被提及的對象。最後，在個別差異中顯示，兒童的個性及父母說故事給兒童聽的頻率會影響其使用名詞指稱的不同。

Judith & Cynthia（1995）藉由故事重述方式調查六十位小學生使用三種動詞之形式，包含：過去進行式、過去完成進行式、過去完成式，良好動詞之使用，會影響幼兒敘事邏輯形式之敏感，假

設之能力，接尾詞之使用。

(二) 使用故事研究策略

1、故事結構

王姝雯(2005)以故事結構分析法教學，探討此方案對智能障礙兒童口語敘事能力之影響。研究結論發現：(1)故事結構分析法教學方案可以增加智能障礙兒童故事長度、故事結構能力和篇章凝聚的能力，但教學撤除後，保留效果並不明顯，(2)社會效度方面，教師及家長皆肯定該教學方案能增進智能障礙兒童的口語敘事能力，對於故事結構分析法教學方案皆抱持正向之態度，具有社會效度。

鄭美良(2005)採取行動研究方法，運用故事結構教學提升國小三年級學生閱讀理解能力。其研究結果發現：(1)運用故事結構教學有助於學生掌握故事全貌，提升閱讀理解的能力，(2)以圖像式故事結構藏寶圖，建立學生故事結構元素的概念，需要較多的中介鷹架與協助，(3)重述故事以圖像式藏寶圖為線索，學生多能書寫出完整結構的故事，(4)大部份學生對故事理解的情形為口說式理解，經過一段時間教學後，逐步可以脫離口說式理解進入書寫表達的境界，(5)將故事結構內化為理解工具後，有助於提升閱讀能力與寫作技巧。

王瓊珠(2004)探討故事結構教學加分享閱讀對國小二到五年級閱讀障礙學童基本讀寫能力與故事結構概念之成效，經過三個月左右的教學，得到以下結論：(1)故事結構教學加分享閱讀能有效提升學童的故事結構概念，(2)使用繪本有助於閱讀障礙學童理解故事結構，(3)故事結構教學加分享閱讀的維持效果穩定性不足，(4)個案在幾項標準化讀寫測驗之後測分數皆顯著優於前測分數，但與常模相較，其成長幅度仍未有極大突破。

Morrow(1986)調查是否頻繁的故事重述，是否可以增進幼兒故事結構要素，口語複雜度，並提出故事重述之建構策略。

2、故事重述

陳淑如(1995)以實驗研究法探討重述故事對幼兒故事回憶和故事理解之影響，研究結果發現：(1)經過重述故事之幼兒，後測時故事重點回憶量的得分明顯比無重述故事經驗的幼兒高，但在兩週後的追蹤測驗上，其得分則與無重述故事經驗的幼兒無顯著差異；(2)經過重述故事活動的幼兒，在後測時故事結構回憶的得分，在引發事件和內在反應上明顯比無重述故事經驗的幼兒高，在背景、嘗試、結果和回應上雖亦高於無重述故事經驗的幼兒，但其得分未達顯著差異；(3)故事結構回憶大致上以引發事件和結果的回憶量較多，內在反應和回應的回憶量較少；(4)幼兒對故事的理解不因有無重述故事經驗而有立即的或較長期的影響。

Michele(1996)研究「故事重述」，是否可以增進缺乏閱讀策略者之理解、字彙能力。研究對象為12-14歲10位學習障礙兒童，隨機分成實驗組與控制組，進行八週故事重述指導，經過前後測閱讀成就測驗，結果顯示：兩組兒童閱讀成就測驗分數並無顯著差異，控制組在四項閱讀測驗表現較佳，實驗組在字彙理解與成績進步上表現較佳，但未達明顯差異。

Geraldine & Eileen(1993)研究發現故事重述時使用道具，可以增進4-5歲幼兒的字彙數量和t開頭之單字量。

Richard(1987)討論故事重述在教學上之使用策略，潛在優勢：包括閱讀理解、口語與記憶之能力。

大致而言，上述相關研究焦點大致上有：看圖畫書說故事之反應與歷程、故事重述策略在提升

(三) 說故事經驗

小廷自三個月大起，父母即開始為其閱讀，因此培養小廷愛看書的習慣。除此之外，自小廷三歲開始，幼稚園即推廣每週親子閱讀活動，讓父母每週為孩子讀一本圖畫書，讀後由孩子畫圖，父母寫下孩子口述之心得，這個閱讀活動持續至今。由於小廷一直有接觸圖畫書的經驗，所以和語文有關的活動他都感到興趣，他平日喜歡畫圖、看圖畫書、學寫英文字母與注音符號、猜謎語、改編兒歌、玩家家酒，睡前則一定要求父母說 1-2 則故事，才願意準備就寢，是個十分喜歡聽故事的孩子。

「小廷（3 歲半）剛開始很喜歡荷花開、蟲蟲飛的兒歌，每一首皆可以朗朗上口，現在則喜歡聽台語兒歌，正在學，雖不知其意，但會問我是何意？例如：點膠仔、炒米香、西北雨。...最喜歡吃的是：柳丁；喜歡洗泡泡澡；玩黏土、家家酒、畫圖與聽故事，是他休閒娛樂；至於愛看的電視則是小鼠波波與巧虎。」(95.1.23 媽媽札記)

至於說故事經驗，在父母面前會說故事，但是少有主動說故事行為；至於在公開場合則表示自己會害怕，不願意說故事，若遭到強迫則會大哭表示反抗。

二、圖畫書故事介紹

書名：小紅帽與大野狼

原著作者：Brothers Grimm

故事改寫：Jo, Ho-Sang

繪圖：Lee, Soo-Ji

出版者：人類智庫出版

出版日期：西元 2004 年 9 月

故事大綱：

天氣漸漸轉冷，小紅帽的外婆不小心着涼了，媽媽請小紅帽帶點心去探望，小黑貓米米也跟著去。小紅帽一走進森林就遇到大野狼，大野狼告訴她森林裡有個花園開滿了花，可以帶她去看看。於是小紅帽很高興的去摘花了，想將花送給外婆。此時大野狼利用小紅帽摘花的時候，偷偷的跑去外婆家將外婆吃了，這個舉動讓米米發現了，想要制止後來的小紅帽進入外婆家，但是制止不了，小紅帽也因此被大野狼給吃了。此時獵人正好經過外婆家，聽到大野狼的打呼聲，引起他的注意，於是獵人進入外婆家，聽到了小紅帽的求救聲，連忙將大野狼的肚皮剖開，救出小紅帽與外婆，並將大野狼的肚子裝進石頭縫回去，大野狼醒來後口渴去喝水，一不小心跌進河裡就淹死了，此結局讓他們三人都十分開心。

三、研究過程

(一) 故事選擇

研究者請小廷自家中自選一本喜愛的圖畫書重述，小廷立即選擇「小紅帽與大野狼」。其實小廷在 2、3 歲時已經聽過這個故事幾次，對於大野狼這個壞蛋角色，可說是既害怕又喜愛，因此當研究者要其自選故事時，他不加思索的選擇這個熟悉的故事。Martha Hamilton & Mitch Weiss 於 2005 年提到重述故事的選擇：「重述的故事應該要簡短，讓孩子可以輕易記熟，如此才能讓故事產生魅力。」(陳宏淑譯，2006，頁 50)。因此小紅帽故事對小廷而言，應是簡短、熟悉又易記之故事。

顧及小紅帽故事有多個版本，加上小廷自四歲後就沒有再聽這個故事，因此可能無法完整說出故事內容，所以研究者在小廷故事重述之前，先讀一遍圖畫書的內容給他聽，整個過程他都沒有發

問，只是靜靜的聆聽。聽完之後立即要求小廷進行故事重述，重述過程讓小廷自己決定要不要使用圖畫書，筆者再將整個過程全程錄影。此次共計進行三次故事重述，第一次、第三次小廷選擇是「小紅帽與大野狼」故事，第二次選擇的故事是「逃家小兔」，「逃家小兔」小廷要求使用圖畫書，「小紅帽與大野狼」小廷則沒有要求使用圖畫書，至於詳細過程說明如下。

(二) 第一次重述

第一次重述地點在小廷臥室床上，由於地點是小廷熟悉的地方，重述時間為早上小廷剛起床時，在環境熟悉度與精神皆良好的情形之下，讓小廷整個重述過程十分順暢，完全不用藉由圖畫書即可說出。但是面對不熟悉的攝影機，研究者發現雖然小廷可以去除身心之影響因素而順暢重述，但是卻對攝影機的存在卻不適應，導致整個過程重述音量太小，無法讓研究者整理出逐字稿，於是讓研究者產生小廷第二次重述之念頭。

(三) 第二次重述

第二次重述時，研究者嘗試換本圖畫書重述，於是找來小廷平日較喜愛閱讀之圖畫書（大野狼肚子餓、拇指姑娘、逃家小兔、子兒吐吐），要求小廷由其中選取一本他欲重述之文本故事，小廷馬上選取「逃家小兔」，但是他表示需要看書他才會重述，可能是熟悉度不夠之原因，於是研究者依圖畫書故事內容再說一次給小廷聽，並同意小廷要求看圖畫書重述，當說到第五頁故事內容時，小廷表示要去上廁所，導致重述與錄影過程受到影響而中斷。

(四) 第三次重述

上完廁所後，小廷先前經過二次錄影過程，此時已顯不耐，頻頻要求出去玩溜滑梯，所以當研究者提出再重述一次「逃家小兔」時，他表示不願意，並由家中房間跑到客廳去玩跳跳床。研究者考慮小廷心理的不耐，加上小廷對「逃家小兔」較不熟悉，會使其產生挫折感而拒絕重述，如此情形可能導致重述時間的拉長，於是放棄「逃家小兔」，建議小廷重述第一次的故事小紅帽（因為研究者認為小廷第一次故事重述，可以不需要藉由閱讀「小紅帽」圖畫書重述，顯示出他對「小紅帽」較熟悉，若是重述他較熟悉之故事，應該可以促進他重述之意願），並答應重述完成之後，帶他去玩溜滑梯，希望可以讓其順利重述。經過兩次錄影的時間，到這三次的時候，小廷已熟悉錄影機的存在，加上故事熟悉度，發音與音量明顯比第一次清楚，於是順利完成第三次重述。

四、資料整理

研究者選擇重述最完整之第三次故事重述錄影資料，轉成逐字稿（見附錄），並依照情節、角色、口語技巧等三大類目逐一分析整理。此外，在研究對象基本資料方面，佐証小廷媽媽撰寫的札記，以確實了解小廷由小到大之語言發展背景資料，作為研究對象之背景介紹。

伍、研究發現與分析

研究者以第三次故事重述錄影帶做為分析文本，以電腦打成逐字稿，將小廷口述文本和每一故事跨頁內容，做逐一對照比較分析：

第一跨頁：

秋天到了，天氣也漸漸轉冷，小紅帽的外婆不小心着涼了。媽媽說：「外婆生病了，妳帶一些點心去探望外婆吧！」小紅帽和小黑貓米米一起出門。

小廷：

從前有一個媽媽（變大聲），就是小紅帽的媽媽，他跟媽媽講說，她跟小紅帽講說呢：「就是外婆生病了，風太大了，外婆感冒了，你去帶些食物給她吃吧！」

分析：

- 1、故事以「從前」開始起頭，可能與以往說故事習慣有關。
- 2、省略形容氣候之細節描述「秋天到了，天氣也漸漸轉冷」、「着涼」、「點心」；改以自己熟悉之詞句「風太大了」、「感冒」、「食物」。
- 3、會以「她」的第三人稱來表示外婆。

第二跨頁：

小紅帽的外婆住在森林裡，她從沒有獨自到過外婆家，所以覺得特別高興，小紅帽一走進森林，就遇到一隻大野狼。大野狼假裝很和善，親切的微笑問：「小姑娘，妳要去哪兒啊？」小紅帽不想和大野狼說話，繼續往前走。

小廷：

然後呢，她一步慢慢的慢慢的走，然後大野狼就過來，跟他說話了，那裡有很多的花，你可以去那裡摘唷！他還是一步一步的慢慢的走，然後呢，他一步一步慢慢的走，走、走、走、走。

分析：

1. 對於情節細節沒有描述，例如：「外婆住在森林裡」。
2. 對於小紅帽心理無法描述，例如：「她從沒有獨自到過外婆家，所以覺得特別高興」。
3. 省略「假裝」、「和善」、「親切」等形容詞。
4. 整段焦點擺在大野狼偷偷摸摸的具體動作，例如「他還是一步一步的慢慢的走」。

第三跨頁：

野狼又說：「前面有個花園開滿了美麗的花兒，我帶你去看看吧！」小紅帽心想：「如果摘一些花送給外婆，外婆一定會很高興。」

小廷：

大野狼就說：「那裡有一個大花園，你可以去那裡摘唷！」然後呢，她一去那裡的時候，她就說：「太美極了！這裡就可以摘花送外婆了！」

分析：

- 1、可以說出花的美麗，與摘花的目的在送給外婆。
- 2、沒有說出外婆得到花的心理感受：「很高興」

第四跨頁：

小紅帽和野狼來到花園，這兒開滿了漂亮的花朵。小紅帽開心極了！

小廷：

沒有提及小紅帽「開心」的心情。

第五跨頁：

這時，小黑貓米米發現野狼鬼鬼祟祟的東張西望，就決定跟過去瞧一瞧，野狼到底想做什麼？

小廷：

然後呢，大野狼走的時他就趁小紅帽在摘花的時候呢。他就跑到那裡，他就跑走，然後小黑貓就跟著牠走，瞧瞧他要幹什麼，然後呢，他去那裡，小黑貓就看看說：「呵！（驚嘆聲）大野狼把外婆吃掉了，這下子慘了！」

分析：

- 1、無法說出偷偷摸摸的形容詞：「鬼鬼祟祟」

- 2、無法說出成語「東張西望」
- 3、會運用驚嘆聲口氣，及聲音強調描述「大野郎把外婆吃掉了」的事情。

第六跨頁：

米米看到野狼竟然想吃掉外婆。米米心想：「這應該怎麼辦才好呢？我得趕快通知小紅帽啊！」

第七跨頁：

這時，小紅帽摘好花，走到外婆家門口。米米拉著牠，不想讓他進到屋子裡。

小廷：

然後呢，小紅帽她一走到那裡（停頓一秒），她走到那裡，她走到那裡的時候呢，小黑貓就叫著小紅帽說：「不要進去，不要進去，那裏是大野狼，牠牠裝著奶...」。

分析：

- 1、無法說出米米的內心語言：「這應該怎麼辦才好呢？我得趕快通知小紅帽啊！」
- 2、以「小黑貓」的貓咪統稱取代「米米」的專有名稱。
- 3、能將文本敘述內容改為角色間的對話：將「米米拉著牠，不想讓他進到屋子裡」改為「小黑貓就叫著小紅帽說：『不要進去，不要進去，那裏是大野狼，牠牠裝著奶...』」

第八跨頁：

大野狼躺在床上，裝出外婆的聲音說：「小紅帽，妳來啦！」「外婆，您的聲音好粗喔！」大野狼說：「我感冒了，所以聲音有點沙啞。」

小紅帽說：「外婆，我特地採了一些花送給你。」「謝謝你，快過來讓我瞧瞧妳是不是又長高了？」大野狼說。小紅帽便走到床前，突然間~

小廷：

結果大野狼就裝著奶奶的聲，大野狼牠就裝著奶奶的聲音說：「小朋友（稍停）我是奶奶（稍停）我門沒有鎖你可以進來嗎？」然後呢，小紅帽她就說：「外婆妳聲音爲什麼怪怪的」（大聲）然後呢，他就說：「我感冒了，所以聲音會怪怪了」然後大野狼就說呢：「小紅帽，妳過來，我看看你有沒有長高？」

分析：

- 1、會加入自己想像的情節融入故事：「小朋友，我是奶奶，我門沒有鎖妳可以進來嗎！」
- 2、將聲音「好粗」、「沙啞」改為聲音「怪怪的」。

第九跨頁：

大野狼張開大嘴，「咕嚕！」的一聲，把小紅帽吞進肚子裡去了。大野狼滿足的說：「肚子太飽了，睡個午覺吧！」

小廷：

結果他一過來他就「哈哈（大聲）我要把妳吃掉！」，「啊！把妳吃掉了！」

分析：

會於故事緊張高潮部分以大聲音亮強調：「哈哈（大聲）我要把妳吃掉！」

第十跨頁：

野狼捧著大肚子，倒在床上呼呼大睡。一位獵人經過，聽到外婆家竟傳出打鼾聲，覺得很奇怪。

第十一跨頁：

獵人悄悄打開大門，發現一隻野狼挺著好大好大的肚子，躺在床上，睡得正舒服呢！

小廷：

結果呢，小黑貓就馬上跑到獵人家，牠就跟獵人講說：「獵人，獵人，趕快開門，那個小紅帽被奶奶和，小紅帽和她的奶奶吃掉了，快來救他」結果他一進去他就聽到大呼大瞋睡，一開門就看到巨大的大野狼。

分析：

- 1、增加劇情，將小黑貓的角色改為關鍵的「求助者」。
- 2、可以使用焦急的語氣形容小黑貓的「着急心情」。

第十二跨頁：

獵人聽到大野狼的肚子裡傳來小紅帽的求救聲，便剖開大野狼的肚皮，救出外婆和小紅帽。

小廷：

然後他就，他就聽到有小紅帽的聲音：「救命哪!救命哪!大野狼把我和奶奶都吃掉了一口啦!」然後呢，大野狼就用個超級無敵大剪刀把他剪下來。

分析：

- 1、將文本描述轉化為小紅帽角色的對話：「救命哪!救命哪!大野狼把我和奶奶都吃掉了一口啦!」
- 2、小廷認為野狼很巨大，所以強調需要用「超級無敵大」的剪刀才能剖開肚皮。

第十三跨頁：

獵人還搬來一堆石頭，裝進野狼的肚子裡，外婆用針線把野狼的肚皮縫了起來。野狼醒來後走到河邊喝水，一不小心跌進河裡淹死了。

小廷：

然後（稍停）他就放了很多石頭進去，然後（稍停）奶奶，他就把他們就出來了，然後呢，奶奶負責把他縫線縫起來，小紅帽和獵人放石頭放到大野狼的肚子，結果他們很快躲起來，結果呢，牠，牠一想說，我要喝水，然後牠一過去，就馬上掉到河裡。

分析：

- 1、將自己內心害怕的感受融入劇本，因為怕大野狼醒來發現，所以獵人、小紅帽與奶奶必須「躲起來」。
- 2、能描述具體動作「放石頭」、「縫起來」、「掉到河裡」
- 3、對於「淹死」沒有概念

第十四跨頁：

獵人非常開心今天有意外的收穫，而小紅帽把點心送給了外婆，就帶著小黑貓米米安全的回家了。

小廷：

然後呢，奶奶就很高興說：「謝謝小紅帽送我一個禮物!」然後呢，獵人很開心，他說他抓到一隻大野狼，他也跟著很開心，小紅帽也很開心說：「獵人把我救出來!」故事講完了!

（小廷笑著由沙發上起立跑走了，同時，研究者向他說：「謝謝!」）

分析：

- 1、將故事圓滿的結局轉化為故事角色的心情描述，例如：奶奶很「高興」、獵人及小紅帽很「開心」。
- 2、能具體說出每個角色開心的原因。

陸、研究結果

依據研究發現與分析，研究者綜合整理歸納成三點：情節特色、角色特色、口語技巧特色，現說明如下：

(一) 幼兒故事重述內容之情節特色

1、能清楚描述情節順序

受到喜愛與熟悉度之影響，小廷可以清楚描述整個故事情節順序，包含故事之起因→小紅帽與大野狼相遇→大野狼吃掉外婆與小紅帽→獵人救出小紅帽與外婆→大野狼淹死→三人開心回家。整個敘述過程十分流暢，且內容與主題情節一致，若以 Morrow (1986) 所提故事結構因素：背景（時間、地點、角色）、主題、情節插曲和解決，來檢視小廷此次重述，除了發生地點之一為森林沒提及外，其餘角色、情節順序與結果，小廷皆能邏輯清楚的描述，因此是一次成功之故事重述。

2、會強調緊張、懸疑、刺激之情節部分

對於小黑貓發現大野狼把外婆吃掉了、小黑貓要求小紅帽不要進去外婆家、大野狼吃掉小紅帽等情節部分，會以驚訝、着急、大聲口氣強調。對於危急緊張之情節，特別能引起小廷的注意與強調。

3、會加入自己想像情節與對白，讓故事敘述更為順暢

對於故事中沒有發生之情節，會運用自我的想像力，設計情節與對白，以便讓故事內容能符合自己思維邏輯。例如：「小朋友，我是奶奶，我門沒有鎖妳可以進來!」、「小黑貓就馬上跑到獵人家，牠就跟獵人講說：『獵人，獵人，趕快開門，那個小紅帽被奶奶和，小紅帽和她的奶奶吃掉了，快來救他』」、「小紅帽和獵人放石頭放到大野狼的肚子，結果他們很快躲起來」。門沒有鎖、小黑貓向獵人求救、大家趕快躲起來等，這些情節於文本中並未出現，但是小廷運用自己的想像力將其添加到故事內容裡，更顯故事情節之流暢性。

4、具邏輯推理故事結局之能力

圖畫書文本中的故事結局，只有陳述獵人是「開心」的，但是小廷卻能進一步推理描述每個角色「開心」與「高興」的感受，並具體說出「開心、高興」的理由，例如：獵人得到大野狼、奶奶得到禮物、小紅帽被獵人救出。這種故事結局雖然文本中並無交代，但是可看出小廷已能運用自己的邏輯推理能力，說出合乎邏輯的故事結局。

(二) 幼兒故事重述內容之角色特色

1、注意故事中之靈魂角色—小黑貓

對於小黑貓米米角色的陳述特別仔細，例如跟蹤大野狼以知道他在做什麼、阻止小紅帽進入外婆家、向獵人求救。小黑貓雖然是故事中的配角，但是卻是聰明、機智、靈敏的貓，不但發現大野狼的所作所為，還會想辦法救出大家，因此獲得小廷的青睞，沒有將他忽略，反而將他的行為清楚描述，可見他對小黑貓角色的喜愛。

2、對於加害者「大野狼」描述深刻

大野狼是眾所周知的圖畫書故事中的大壞蛋，小廷對於他的惡行惡狀既害怕又好奇，因此對於大野狼鬼鬼崇崇的樣子、小黑貓發現大野狼「行兇」將外婆吃掉了、小紅帽被大野狼吃掉了等這些故事情節，皆能沒有描述遺漏，且會以驚奇之口吻與表情加強述說，可見的，大野狼角色是小廷心目中的關注焦點，他的一舉一動深深牽動小廷故事之敘說心情，也因此口述時讓小廷自然的融入劇情，他對「牠」的重視可見一般。

3、會將沒有對話內容之情節改編為角色間的對話

小廷會將故事文本直述的內容，改編為角色間的對話，例如：加入自己想像的情節融入故事：「小朋友，我是奶奶，我門沒有鎖妳可以進來嗎!」；將文本描述轉化為小紅帽角色的對話：「救命哪!救命哪!大野狼把我和奶奶都吃掉了一口啦!」；故事結局時，將每個角色開心的原因自我想像具體說出。

4、以具體行為描述角色言行，忽略角色之內心感受

小廷能以大野狼「走!走!走!走!」來描述其鬼鬼崇崇的動作，將小黑貓焦急的感受化為具體的去獵人家敲門求救的具體行為，但是對於情節角色的內心感受則無法述說，例如：無法描述小紅帽到外婆家高興之原因，無法說出米米的內心語言：「這應該怎麼辦才好呢?我得趕快通知小紅帽啊!」。

(三) 幼兒故事重述內容之口語技巧特色

1、習慣使用「然後」作為劇情轉折點之連接

小廷這次用了十八次「然後」，五次「結果」，來作為劇情之轉折與銜接之連接辭，其語助詞的使用，幾乎全部使用「然後」，可見其語助詞的運用尚待發展。

2、以「小黑貓」作為統稱，替代米米之稱呼

對於次要角色之名稱，則以概括性的統稱來稱呼，例如對於米米之名稱使用，全部改以「小黑貓」統稱來稱呼。

3、對於「抽象形容詞」及「成語」使用困難

小廷這次重述雖然可以描述出花的「美極」、對於結局是「開心」與「高興」等形容詞，但是對於形容詞使用仍是有限，例如對於「和善」、「親切」、「沙啞」等抽象形容詞省略，可見其形容詞之運用仍顯不足；此外，對於疊字詞與成語的使用也十分陌生，例如無法說出「鬼鬼崇崇」、「東張西望」等。

4、使用語詞受到生活經驗影響

研究者發現小廷故事敘述內容，會受到以往生活經驗影響，例如：由「從前」開始故事起頭，風太大了導致感冒、使用「超級無敵大」的形容詞來形容剪刀，這些都是受到與日常生活接觸之人事物經驗，所影響所產生的語詞運用結果。

柒、研究建議

(一) 故事重述之引導建議

1、情節部分

(1) 挑選適合幼兒年齡與興趣之故事文本

這次研究者使用小廷自選之故事當作故事重述之文本，結果發現對於故事重述之進行十分順利。此外，這次故事重述，小廷在情節緊張、刺激之部分，皆會以口氣、表情自然融入，顯示出具有明確衝突、轉折、緊張、刺激之故事情節，可以深深吸引幼兒之心理。建議日後之研究，可以考慮幼兒身心發展與興趣需要，以讓孩子對於閱讀故事、述說故事保持濃厚的興趣（林敏宜，2000）。

(2) 引導幼兒思考故事有不同之開頭與結尾

這次小廷故事重述是以「從前」開始，以「開心」結尾。為了鼓勵幼兒多面向思考，日後可以提供不同的開始與結果之故事，讓幼兒知道故事的開始與結束有多種呈現方式，避免孩子養成習慣性的思維模式。

(3) 允許幼兒自由改編故事情節

儘管是故事重述，研究者發現小廷仍會將劇情加入自己的想像，呈現與原本劇情不同之樣貌。例如：門沒有鎖、小黑貓向獵人求救、大家趕快躲起來等情節，這些對話內容於文本中並未出現，但是小廷卻運用自己的想像力，加以改編劇情。可見，幼兒在建構故事的歷程中，會運用既有的故事基模，加入自己增添的元素，創造出新的故事內容來。這種改編的歷程，是創造發明的基礎。當幼兒熟悉劇情後，可以鼓勵幼兒跳脫自我框架，以自己想像方式呈現，切莫強行要求幼兒一定要「原版」故事重述，否則會抹煞幼兒開始萌發的思考創意。

2、角色部份

(1) 加強對角色內心感受之描述

小廷這次故事重述，可以描述出角色之具體行為，但是對於角色的內心感受部份，仍無法述說出來。因此，可以增加故事重述後之角色問題討論，加強幼兒對故事角色內心感受之知覺，讓幼兒由多面向思考判斷角色特質。

(2) 探討關鍵角色在故事方面的影響力

「小黑貓」對於小廷而言，是這次故事中的關鍵角色，由於牠的機警與求救，拯救了外婆與小紅帽，可以藉由這次故事重述，和幼兒討論這些關鍵角色之相關問題，例如：若沒有大野狼、小黑貓或是獵人的出現，故事情節會如何改變？小紅帽的下場會如何？故事的結局會有變化嗎？這些問題討論，可以讓幼兒體會關鍵角色之重要性與影響力。

(3) 選擇個性鮮明角色之故事情節

故事的主要表演者，就是角色。若以電影作比方，電影選角選的好，當角色一出現，他的造型、樣貌、給人的第一印象，就已說出故事要演什麼。反之，若是角色的個性不明，形象就會模糊，或角色與角色之間含混不清，那麼表演就會夾雜糾纏，亂成一團（郝廣才，2006）。「大野狼」對於小廷而言即是個性很鮮明的角色，因此深深吸引幼兒之注意力，大野狼的陰沉、詭計多端突可以顯出小紅帽的單純與善良。故事角色之色彩鮮明與對比，可以讓幼兒清楚辨別各種角色之特質，有助於提高說故事興趣與增進對故事之理解。

(二) 提升幼兒口語表達能力之建議

1、建立「語言鷹架」提升幼兒語言複雜度

一般而言，對於好笑的電影情節，幼兒可能以「好好笑、好好玩」來描述，而成人卻會用「幽默、詼諧」等較高層次的形容詞來形容。相較於幼兒描述情節之「平鋪直述」，成人「婉轉、暗示、諷刺」的語言使用方式，即是較高層次之語言複雜度。高層次語彙量的增加，可以增進幼兒語法的變化與正確（林麗英，1998）。例如這次重述，小廷將大野狼聲音「好粗」與「沙啞」之描述，改為「怪怪的」，即可知道小廷對於替代語詞的運用多元性不足，只能用淺顯的語詞替代。

故事重述的目的不只是消極的了解幼兒語言發展現況，如本研究文獻探討所言，其更具有評估與提升幼兒語言理解及表達之功能。筆者認同建構論所主張的「發展可以促進說」，建議可以讓幼兒語言學習困難度處於維高斯基（Vygotsky）主張的「近側發展區」（Zone of Development；ZPD）內，成人或其他能力較佳之兒童提供「鷹架」（scaffolding），協助幼兒語言學習（謝孟岑、吳亞恆、江燕鳳譯，2006），當讀故事書時可以多選擇優美的詞句朗讀，讓幼兒在耳濡目染之下自然學習，儘可能地提升其語言複雜度。

2、鼓勵幼兒使用多元「形容詞」及注意「語助詞」的使用方式

研究者建議大人平日可以使用多元「形容詞」描述情節角色給幼兒聽，例如美麗的形容詞，可以改為「漂亮的」、「亮麗的」，並經常與幼兒討論每個形容詞、疊字詞與成語之用法，或是與幼兒討論何時需要使用「然後」等語助詞銜接故事情節，讓故事的呈現更為順暢。

3、利用開放性問題引導幼兒思考與敘述事情

可於故事重述結束後，以開放性問題引導幼兒討論與思考故事情節。例如詢問幼兒「你喜歡小黑貓嗎？為什麼？」、「有其他的方法可以救小紅帽嗎？」、「大野狼是壞蛋嗎？為什麼？」、「小紅帽應如何注意自己的安全？」討論問題應能提升幼兒哲學思辨之能力，讓幼兒以口語方式呈現自我思考之歷程與內容。

4、提供幼兒豐富生活經驗

幼兒述說內容，受到過去經驗影響極大，這次小廷在「外婆生病」情節的描述、真是「美極了」及「超級無敵大」剪刀等形容詞的使用，可以看出文本中並無出現這些語詞，但是小廷卻會加入自己的生活習慣用語加以描述。因此，平日除了提供幼兒閱讀機會外，也應多帶孩子外出進行人事物之觀察，善用週遭的自然景物，讓孩子「在自然中學習自然」(田耐青，2003)。相信經由與外界的實際接觸，可以提升孩子的生活經驗，有助於豐富描述自己的經歷，並將其內化於自我故事敘說中。

(三) 對未來研究之建議

1、增加訪談以進一步了解幼兒內在思考

本次研究資料僅能就幼兒口語故事重述內容分析，對於幼兒內在深層思考內容，必須藉由其他方式輔助始可達成。研究者認為增加個案訪談是可行的方式，例如可以詢問幼兒對大野狼、小黑貓角色的看法，幼兒對獵人拯救小紅帽方式的看法等，以作為幼兒故事重述資料之間互相印證之內容分析。

2、累積不同年齡故事重述個案

若是研究時間寬裕，建議可以增加個案研究之數量，或是選擇不同年齡之幼兒研究，以增加資料飽和度與豐富性，加深加廣幼兒故事重述內容研究，讓人對幼兒故事重述之發展能一窺全貌，但是要注意的是個案的選擇必須具有特殊性或代表性(潘淑滿，2003)。

3、以不同故事體裁重述

可以依孩子的不同喜好選擇其所欲重述之故事，例如提供寓言故事、神話故事、傳說故事、民間故事、童話故事等文學故事題材(林芳菁，2005)，提供幼兒進行故事重述時的選擇，以增加幼兒多元選擇機會，呈現不同樣貌之故事內容特質。

3、以不同方式故事重述

鼓勵孩子以不同方式故事重述，因為不同孩子有不同的特質，有些孩子個性較為害羞內向，若是有其他替代策略，可以減輕其焦慮感，例如提供道具絨布板、玩偶、棒棒偶或手指偶等，都是很好的故事重述替代策略(谷瑞勉譯，2004)。若是孩子的語言能力有限，可以考慮以畫圖方式進行，以協助其順利表達故事。例如研究者發現小廷對於不熟悉之故事會要求使用圖畫書，但對於熟悉之故事則不需要藉由圖畫書或其他道具，即能有信心的重述。

此外，本次研究發現：幼兒在敘述緊張、刺激之部分情節時，會以較誇張之語氣與表情敘述，頗具戲劇效果。因此建議可以讓幼兒故事重述時，角色扮演故事內容，或是增加同儕戲劇扮演，這些作法都可以增進幼兒之故事理解與口述之能力(Morrow, 1985b)。

捌、參考文獻

- 王姝雯(2005)。故事結構分析法教學方案對智能障礙兒童口語敘事能力之研究。未出版之碩士論文，台北市立教育大學身心障礙教育研究所，台北。
- 王瓊珠(2004)。故事結構學加分享閱讀對增進國小閱讀障礙學童讀寫能力與故事結構概念之研究。國立台北市立師範學院學報，35(2)，1-22。
- 田耐青(2003)。喚醒寶寶的天才細胞—開啓0~6歲幼兒多元智能。台北市：信誼。
- 李麗霞(1997)。兒童說故事之問題與教學策略。國教世紀，177，14-21。
- 邱妍嘉(2004)。電視與廣播故事對兒童故事重述的敘事研究。未出版之碩士論文，國立成功大學國語文學系，台南。
- 吳淑箏(2006)。大班幼兒摘取圖畫故事書大意之內容分析—以童話類主題為例。未出版之碩士論文，國立嘉義大學幼兒教育研究所，嘉義。
- 谷瑞勉(譯)(2004)。Linda B. Gambrell & Janice F. Almasi 主編。鮮活的討論! 培養專注的閱讀。台北市：心理。
- 林芳菁(2005)。幼兒文學。台中市：華格納。
- 林翠湄、王雪貞、歐資秀、謝瑩慧(譯)(1996)。J. Hendrick 著。幼兒全人教育。台北市：心理。
- 林敏宜(2000)。圖畫書的欣賞與運用。台北市：心理。
- 林麗英(1998)。家有學語兒。遊戲篇：幼兒語言遊戲。台北市：信誼。
- 郝廣才(2006)。好繪本如何好。台北市：格林。
- 洪銀杏(2000)。「教師即研究者」之行動研究：故事教學在低年級教室之實施。未出版之碩士論文，國立嘉義大學國民教育研究所，嘉義。
- 洪曉菁(1999)。說故事研究。未出版之碩士論文，國立台東師範學院兒童文學研究所，台東。
- 高玉玲(2004)。我是這樣說故事的一二位幼稚園大班女生看圖畫書說故事。未出版之碩士論文，國立台北師範學院幼兒教育研究所，台北。
- 陳宏淑(譯)(2006)。Martha Hamilton & Mitch Weiss 著。教孩子說故事。台北市：東西。
- 陳人慧、徐新逸(2006)。兒童說故事活動的魅力與教學策略。國教世紀，215，25-32。
- 陳千蕙(1998)。幼兒教保活動設計(上)。台北縣：啓英。
- 陳淑如(1995)。重述故事對幼兒故事回憶和故事理解之影響研究。未出版之碩士論文，國立台灣師範大學家政教育研究所，台北。
- 黃又青譯(2000)。Kyra Karmiloff & Annette Karmiloff-Smith 著。聽，寶寶在說話。台北市：信誼。
- 黃瑞珍(1999)。故事結構分析法在語言學習障礙兒童交學之應用。國小特殊教育，27，4-10。
- 許玉英(2003)。一位幼教教師故事教學的行動研究。未出版之碩士論文，國立屏東師範學院國民教育研究所，屏東。
- 曾珮菁(2003)。提升高功能自閉症兒童重述故事之行動研究。未出版之碩士論文，國立台北師範學院幼兒教育研究所，台北。
- 鄭美良(2005)。運用故事結構教學提升國小三年級學生閱讀理解能力之行動研究。未出版之碩士論文，國立台中教育大學國民教育研究所，台中。
- 蔡清芬(1996)。兒童說故事名詞指稱用法的研究。未出版之碩士論文，靜宜大學外國語文研究所，台北。

- 潘淑滿 (2003)。質性研究：理論與應用。台北市：心理。
- 錡寶香 (2004)。國小低閱讀能力學童與一般學童的述事能力：故事結構之分析。特殊教育研究學刊，26，247-269。
- 錡寶香 (2001)。國小低閱讀成就學生的口語述說能力：語言層面的分析。特殊教育學報，15，129-175。
- 謝孟岑、吳亞恆、江燕鳳譯 (2006)。Lea M.McGee & Donald J.Richgels 著。幼兒語文讀寫發展。台北市：華騰。
- Geraldine, D. & Eileen, W. (1993). *The Effects of Repeated Read-Alouds on Story Comprehension as Assessed through Story Retellings*. (ERICK Document Reproduction Service No.EJ511550)
- Jeanne M.D.T. & Patton O.T. (1996). *Children's Story Retelling as a Predictor of Early Reading Achievement*. (ERICK Document Reproduction Service No.ED403543)
- Judith, C.L.S. & Cynthia J.J. (1995). *Advanced Verb From Production in Story Retelling*. (ERICK Document Reproduction Service No.EJ513489)
- Michele, Z. (1996). *Story-Retelling Effects*. (ERICK Document Reproduction Service No.ED393090)
- Morrow, L.M. (1986). Effect of structural guidance in story retelling on children's dictation of original stories. *Journal of Reading Behavior*, 18, 135-152.
- Morrow, L.M. (1985a). Reading and retelling stories: Strategies for emergent readers. *Reading Teacher*, 38 (9), 807-875.
- Morrow, L.M. (1985b). Retelling Stories: A Strategy for Improving Young Children's Comprehension, Concept of Story Structure, and Oral Language Complexity. *Elementary School Journal*, 85 (5), 647-661.
- Richard, T. (1987). *What Research Says about Story Retelling*. (ERICK Document Reproduction Service No.EJ371792)

附錄：「小紅帽與大野狼」故事重述逐字稿

地點：小廷家客廳，小廷坐在客廳沙發故事重述。

人物：小廷爸爸（攝影者）、研究者與小廷共三人

研究者：好，可以開始了！

小廷：從前有一個媽媽，他跟小紅帽講說：「風太大了」（小聲）

研究者：聲音大一點！

小廷：從前有一個媽媽（變大聲），就是小紅帽的媽媽，他跟媽媽講說，媽媽她跟小紅帽講說呢，就是外婆生病了，風太大了，外婆感冒了，你去帶些食物給她吃吧！然後呢，她一步慢慢的慢慢的走，然後大野狼就過來，跟他說話了，那裡有很多的花，你可以去那裡摘唷！他還是一步一步的慢慢的走，然後呢，他一步一步慢慢的走，走、走、走、走，大野狼就說：「那裡有一個大花園，你可以去那裡摘唷！」然後呢，她一去那裡的時候，她就說：「太美極了！這裡就可以摘花送外婆了！」然後呢，大野狼走的時他就趁小紅帽在摘花的時候呢。他就跑到那裡，他就跑走，然後小黑貓就跟著牠走，瞧瞧他要幹什麼，然後呢，他去那裡，小黑貓就看看說：「呵！（驚嘆聲）大野郎把外婆吃掉了，這下子慘了！」然後呢，小紅帽她一走到那裡（停頓一秒），她走到那裡，她走到那裡的時候呢，小黑貓就叫著小紅帽說：「不要進去不要進去那裏是大野狼，牠牠裝著奶」，結果大野狼就裝著奶奶的聲音，大野狼牠就裝著奶奶的聲音說：「小朋友（稍停）我是奶奶（稍停）我門沒有鎖你可以進來嗎？」然後呢，小紅帽她就說：「外婆妳聲音爲什麼怪怪的」（大聲）然後呢，他就說：「我感冒了，所以聲音會怪怪了」然後大野狼就說呢：「小紅帽，妳過來，我看看你有沒有長高」結果他一過來他就「哈哈（大聲）我要把妳吃掉！」「啊！把妳吃掉了！」結果呢，小黑貓就馬上跑到獵人家，牠就跟獵人講說：「獵人，獵人，趕快開門，那個小紅帽被奶奶和，小紅帽和她的奶奶吃掉了，快來救他」結果他一進去他就聽到大呼大瞌睡，牠一開門就看到巨大的大野狼，然後他就，他就聽到有小紅帽的聲音：「救命哪！救命哪！大野狼把我和奶奶都吃掉了一口啦！」然後呢，大野狼就用個超級無敵大剪刀把他剪下來，然後（稍停）他就放了很多石頭進去，然後（稍停）奶奶，他就把他們就出來了，然後呢，奶奶負責把他逢線逢起來，小紅帽和獵人放石頭放到大野狼的肚子，結果他們很快躲起來，結果呢，牠，牠一想說，我要喝水，然後他一過去，就馬上掉到河裡，然後呢，奶奶就很高興說：「謝謝小紅帽送我一個禮物！」然後呢，獵人很開心，他說他抓到一隻大野狼，他也跟著很開心，小紅帽也很開心說：「獵人把我救出來！」故事講完了！

（小廷笑著由沙發上起立跑走了，同時，研究者向他說：「謝謝！」）

Content Analysis Study of Story Retelling by Children

Shiu-Hui Lin⁺

Abstract

The main purpose of this study is to understand the content features of stories retold by children. Story retelling was employed as a research method to carry out this study. The subject of this study was a lower class kindergarten child. The results of this work show: (A) the content features of a story retold by a child, which included: 1) a clear description of the order of the story phases, 2) an emphasis on the uneasy and exciting moments, 3) the addition of imagined actions by the child to retell the story in a more fluent manner, and 4) a preference for concluding the story on a positive end; (B) the characters' features in the content the story retold by a child, included: 1) a focus on the main characters of the story, 2) an in-depth description of the main perpetrator, the big bad wolf, 3) the editing into a conversation of content that does not include a conversation between characters, and 4) a concrete description of the characters' behavior, but a disregard for the characters' feelings; and (C) the features of the verbal techniques used for retelling the story content, which were: 1) the repeated use of 'then' by the child to create a link at turning points in the story, 2) the substitution of characters' name by 'a little black cat', 3) a difficulty to employ abstract adjectives and phrases, and 4) a choice of words influenced by daily experiences to retell the story. In conclusion, this research, using story retelling as a guideline, makes some suggestions to improve children's narrative skills and for future studies.

Keywords: children literature, story retelling, story telling

⁺ Lecturer, Fooyin University